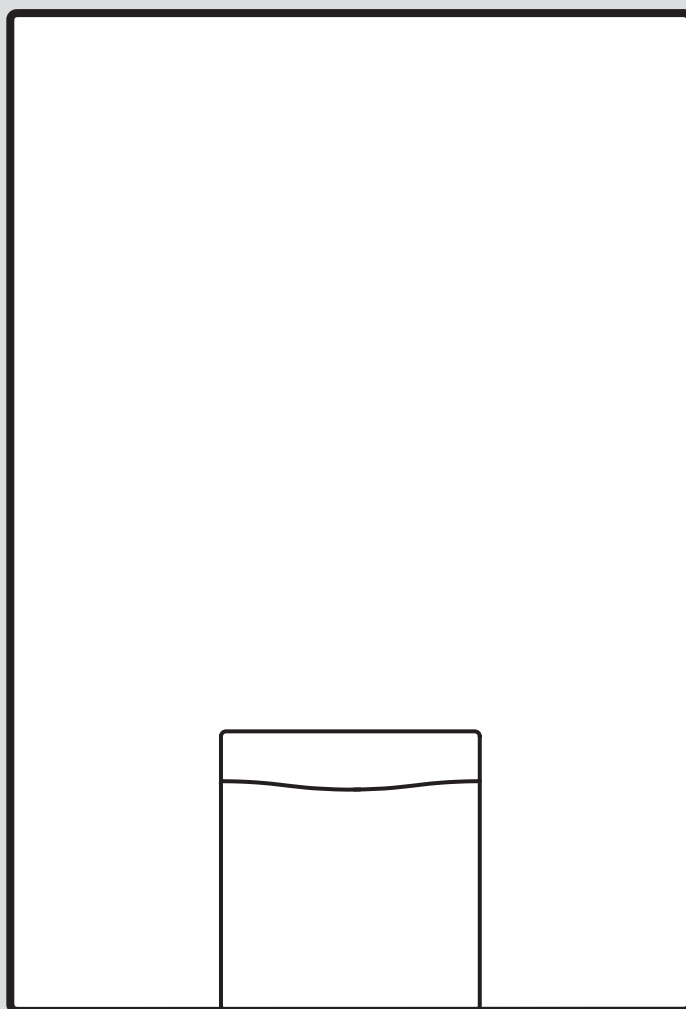




turboMAG plus

MAG 125/1-5 RT(H-INT), MAG 125/1-5 RT(P-INT)



Navodila za uporabo

Vsebina

1	Varnost.....	3
1.1	Opozorila, povezana z akcijo.....	3
1.2	Namenska uporaba	3
1.3	Splošna varnostna navodila	3
2	Napotki k dokumentaciji	5
2.1	Upoštevajte pripadajočo dokumentacijo.....	5
2.2	Shranjevanje dokumentacije	5
2.3	Veljavnost navodil.....	5
3	Opis izdelka.....	5
3.1	Zgradba izdelka	5
3.2	Upravljalni element, zaslon.....	5
3.3	Zaščita proti zmrzovanju.....	5
3.4	Tipaska tablica.....	6
3.5	Velikosti moči.....	6
3.6	Priporočene nastavitve temperature tople vode	6
3.7	Delovanje pri nizkem tlaku vode.....	6
3.8	Oznaka CE	6
4	delovanja.....	6
4.1	Priprava zagona.....	7
4.2	Zagon izdelka	7
4.3	Vklop izdelka.....	7
4.4	Izbira načinov delovanja	7
4.5	Nastavitev normalnega delovanja	7
4.6	Nastavitev polnjenja kadi.....	7
4.7	Zaključitev polnjenja kadi.....	7
5	Nega in vzdrževanje	7
5.1	Nega izdelka	7
5.2	Vzdrževanje	7
6	Odpravljanje motenj	8
6.1	Odpravljanje motnje.....	8
7	Ustavitev	8
7.1	Začasna ustavitev izdelka	8
7.2	Dokončen izklop	8
8	Recikliranje in odstranjevanje	8
9	Garancija in servisna služba	8
9.1	Garancija	8
9.2	Servisna služba	8
Dodatek		9
A	Statusne kode	9
B	Odpravljanje motenj	9

1 Varnost

1.1 Opozorila, povezana z akcijo

Klasifikacija opozoril, povezanih z akcijo

Opozorila, ki so povezana z akcijo, se stopnjujejo glede na težavnost možne nevarnosti z naslednjimi opozorilnimi znaki in signalnimi besedami:

Opozorilni znaki in signalne besede



Nevarnost!

Neposredna smrtna nevarnost ali nevarnost težkih telesnih poškodb



Nevarnost!

Smrtna nevarnost zaradi električnega udara



Opozorilo!

Nevarnost lažjih telesnih poškodb



Previdnost!

Nevarnost materialne škode ali škode za okolje

1.2 Namenska uporaba

V primeru nepravilne ali nenamenske uporabe lahko pride do nevarnosti za življenje in telo uporabnika ali tretjih oseb oz. do poškodb na izdelku in drugih materialnih sredstvih.

Izdelki so plinski pretočni grelnik vode in v tej funkciji predvideni za pripravo tople vode.

Za namensko uporabo je treba:

- upoštevati priložena navodila za uporabo izdelka ter za vse druge komponente sistema
- upoštevati vse pogoje za servisiranje in vzdrževanje, ki so navedeni v navodilih.

Tega izdelka ne smejo uporabljati otroci do 8 leta starosti ter osebe z omejenimi fizičnimi, senzoričnimi ali duševnimi sposobnostmi, ali osebe brez izkušenj in/ali znanja, razen če jih nadzoruje usposobljena oseba ali jih je usposobljena oseba poučila o varni uporabi izdelka in jih seznani z možnimi nevarnostmi pri uporabi. Otroci se ne smejo igrati z izdelkom. Otroci ne smejo brez nadzora izvajati postopkov čiščenja in vzdrževanja.

Vsaka drugačna uporaba od načinov, ki so opisani v prisotnih navodilih, oz. uporaba izven tukaj opisane velja za neustrezno. Vsi drugačni načini uporabe, predvsem v komer-

cialne ali industrijske namene, veljajo za neustrezne.

Pozor!

Vsakršna zloraba je prepovedana.

1.3 Splošna varnostna navodila

1.3.1 Namestitev - samo pooblaščen inštalater

Namestitev, servis, vzdrževanje in popravilo izdelka ter nastavitve plina lahko izvaja samo inštalater.

1.3.2 Nevarnost zaradi nepravilnega upravljanja

Z napačno uporabo lahko ogrozite sebe in druge ter povzročite materialno škodo.

- ▶ Skrbno preberite ta navodila in vso pripadajočo dokumentacijo, še posebej poglavje "Varnost" in opozorila.
- ▶ Opravila izvajajte samo tako, kot je opisano v teh navodilih.

1.3.3 Življenjska nevarnost zaradi uhajanja plina

V primeru vonja po plinu v notranjih prostorih:

- ▶ Izogibajte se prostorov, v katerih ste zaznali vonj po plinu.
- ▶ Po možnosti na široko odprite vrata in okna ter poskrbite za prepih.
- ▶ Izogibajte se odprtemu plamenu (npr. vžigalniku, vžigalicam).
- ▶ Ne kadite.
- ▶ Ne uporabljajte električnih stikal, vtičev, zvoncev, telefonov in drugih govornih naprav v zgradbi.
- ▶ Zaprite zaporno napravo na števcu plina oz. glavno zaporno napravo.
- ▶ Po možnosti zaprite zaporni ventil za plin na izdelku.
- ▶ S klicanjem ali trkanjem opozorite stanovalce.
- ▶ Nemudoma zapustite zgradbo in preprečite tretjim osebam vstop.
- ▶ Takoj, ko ste zunaj zgradbe, pokličite policijo in gasilce.
- ▶ S telefonskega priključka izven zgradbe obvestite podjetje za oskrbo s plinom.



1.3.4 Smrtna nevarnost zaradi zaprte ali netesne cevi za dimne pline

V primeru vonja po dimnih plinih v notranjih prostorih:

- ▶ Na široko odprite vsa dostopna vrata in okna ter poskrbite za prepih.
- ▶ Izklopite izdelek.
- ▶ Obvestite inštalaterja.

1.3.5 Življenjska nevarnost zaradi eksplozivnih in vnetljivih snovi

- ▶ Izdelka ne uporabljajte v skladiščnih prostorih z eksplozivnimi ali vnetljivimi snovmi (npr. bencin, papir, barve).

1.3.6 Smrtna nevarnost zaradi posegov v izdelek ali okolico izdelka

- ▶ V nobenem primeru ne odstranjujte, premoščajte ali blokirajte varnostnih naprav.
- ▶ Na varnostnih napravah ne izvajajte nedovoljenih posegov.
- ▶ Ne poškodujte in ne odstranjujte plomb na sestavnih delih.
- ▶ Nobenih sprememb ne izvajajte:
 - na izdelku
 - na dovodnih napeljavah za plin, zrak, vodo in električni tok
 - na celotnem sistemu za dimne pline
 - na varnostnem ventilu
 - na odtočnih vodih
 - na gradbeni konstrukciji, ki lahko vpliva na varno delovanje izdelka

1.3.7 Smrtna nevarnost zaradi manjkajočih varnostnih naprav

Manjkajoče varnostne naprave (npr. varnostni ventil, raztezna posoda) lahko povzročijo smrtno nevarne opekline in druge poškodbe, npr. zaradi eksplozij.

- ▶ Inštalater naj vam razloži način delovanja in položaj varnostnih naprav.

1.3.8 Nevarnost zastrupitve zaradi nezadostnega dovoda zgorevalnega zraka

Pogoj: Delovanje v odvisnosti od zraka v prostoru

- ▶ Poskrbite za zadosten dovod zgorevalnega zraka.

1.3.9 Nevarnost škode zaradi korozije zaradi neustreznega zgorevalnega zraka in zraka v prostoru

Razpršila, topila, čistila, ki vsebujejo klor, barve, lepila, spojine z amoniakom, prah itd. lahko povzročijo korozijo na izdelku in v napeljavi za zrak/ dimne pline.

- ▶ Poskrbite, da v dovodu zgorevalnega zraka nikoli ne bo prisotnega fluora, klora, žvepla, prahu itd.
- ▶ Poskrbite, da se na mestu namestitve ne shranjujejo kemične snovi.

1.3.10 Nevarnost telesnih poškodb in materialne škode zaradi nepravilnega ali opuščenega vzdrževanja in popravil

- ▶ Nikoli ne poskušajte sami izvajati vzdrževalnih del ali popravil na vašem izdelku.
- ▶ Motnje in škodo naj takoj odpravi inštalater.
- ▶ Upoštevajte predpisane intervale vzdrževalnih del.



2 Napotki k dokumentaciji

2.1 Upoštevajte pripadajočo dokumentacijo

- Obvezno upoštevajte vsa navodila za uporabo, ki so priložena komponentam sistema.

2.2 Shranjevanje dokumentacije

- Shranite ta navodila in vso pripadajočo dokumentacijo, da bodo na razpolago za nadaljnjo uporabo.

2.3 Veljavnost navodil

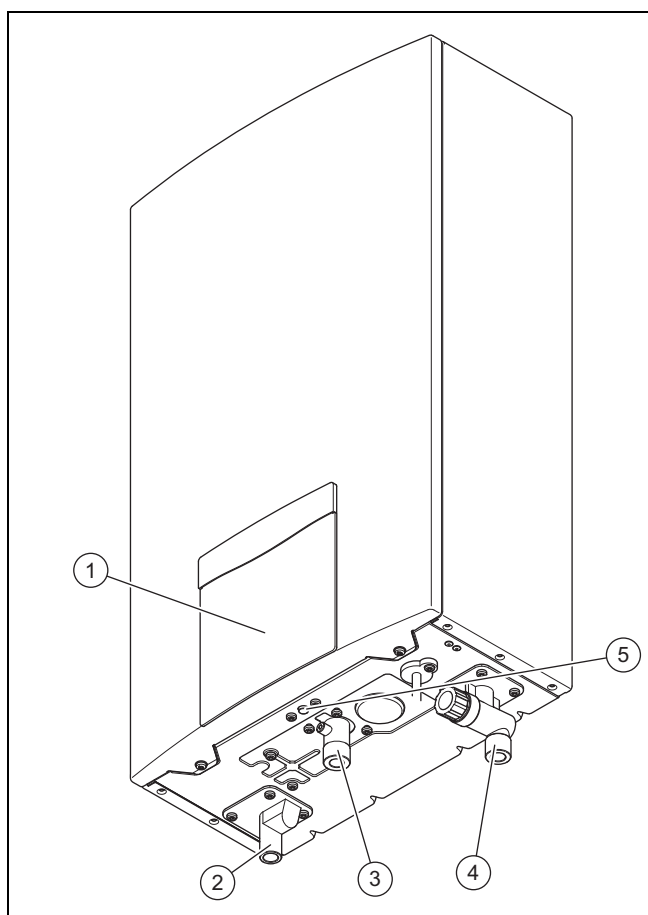
Ta navodila veljajo izključno za:

Izdelek – številka artikla

MAG 125/1-5 RT(H-INT)	0010023395
MAG 125/1-5 RT(P-INT)	0010023412

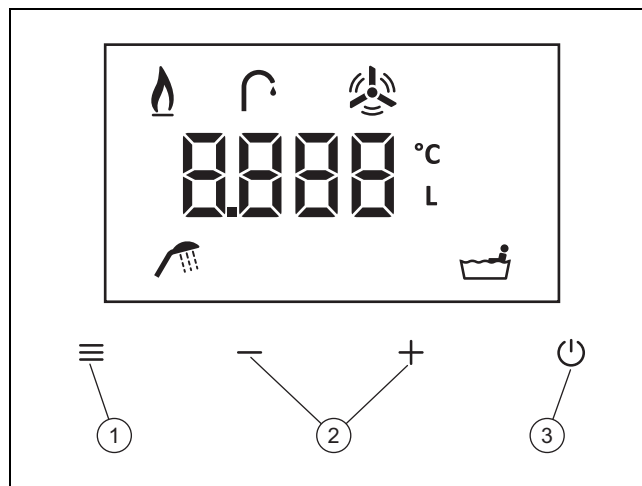
3 Opis izdelka

3.1 Zgradba izdelka



- | | |
|---------------------------|----------------------------|
| 1 Zaslón | 4 Prikluček za hladno vodo |
| 2 Prikluček za toplo vodo | 5 Tipka za ponastavitev |
| 3 Prikluček za plín | |

3.2 Upravljalni element, zaslon



- | | |
|---------------------------------------|-----------------------------------|
| 1 – Tipka za izbiro načína delovanja | 3 Tipka (tipka za vklop/izklop) |
| 2 Tipka in | |

3.2.1 Prikazani simboli

Simbol	Pomen	Razlaga
	Delovanje gorilnika	Vključen gorilnik
	Priprava vode vklopljena	Se prikaže, če voda teče skozi izdelek.
	Ventilator je vklopljen	Se prikaže, če ventilator deluje.
	Količina vode	Se prikaže med polnjenjem kadi.
	Polnjenje kadi	Se prikaže med polnjenjem kadi.
	zažene se normalno	Se prikaže v normalnem delovanju

3.3 Zaščita proti zmrzovanju

Pogoj: Opcijska naprava za zaščito proti zmrzovanju je nameščena in zunanja temperatura $\geq -25\text{ °C}$

Zmrzal lahko poškoduje izdelek in cevi za vodo, zaradi česar pride do netesnosti in materialne škode na izdelku.

- Izdelka ne ločite od električnega omrežja, da električna naprava za zaščito proti zmrzovanju (dobavljiva kot dodatna oprema) ostane aktivna.
- Namestite ustrezno toplotno izolacijo (na mestu namestitve) na cevi za vodo.

Pogoj: Zunanja temperatura $\leq -25\text{ °C}$ pri nameščeni napravi za zaščito proti zmrzovanju ali zunanja temperatura $\leq 0\text{ °C}$ brez nameščene naprave za zaščito proti zmrzovanju

- Izdelek začasno ustavite (→ stran 8).

3.4 Tipska tablica

Tipka tablica je nameščena na levem stranskem delu obloge izdelka.

Podatek na tipski tablici	Pomen
MAG	Kategorija izdelka
12./-.	Zmogljivost v l/min
.../1-.	Generacija izdelkov
...-5	Različica opreme
(H-..., P-...)	Zemeljski plin, utekočinjeni plin
(-INT)	Okrajšava države za ciljni trg
Tip	Vrsta napeljave za dimne pline in dovod zgorevalnega zraka
Kat.	Dopustne kategorije plinskih naprav
2H-G20 – 20 mbar 3P-G31 – 37 mbar	Tovarniško nastavljena skupina plinov – priključni tlak plina
C13, C23, Cxx	Dovoljeni tipi plinskih naprav
P _{nom.}	največja toplotna moč
P _{min.}	najmanjša toplotna moč
Q _{nom.}	največja toplotna obremenitev
Q _{min.}	najmanjša toplotna obremenitev
P _{w max.}	največji dovoljeni tlak vode
Serijska številka	7. do 16. številka = serijska številka izdelka
IP	Stopnja zaščite



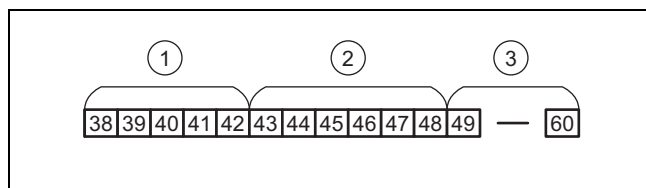
Navodilo

Prepričajte se, če izdelek ustreza vrsti plina na mestu namestitve.

3.5 Velikosti moči

Oznaka tipa	Moč	Stopnja pretoka vode ($\Delta T=25$ K)
MAG 125/1-5 RT(H-INT)	4,6–23,3 kW	12 l/min
MAG 125/1-5 RT(P-INT)	4,6–23,3 kW	12 l/min

3.6 Priporočene nastavitve temperature tople vode



- | | | | |
|---|---------------------------|---|---------------------|
| 1 | Pomivanje posode, prhanje | 2 | Prhanje, vroča voda |
| | | 3 | Visoka temperatura |

Temperaturo tople vode je mogoče nastaviti med 38 °C in 60 °C (tovarniška nastavitve: 42 °C). Če je nastavljena temperatura vode pred začetkom priprave vode nižja od 48 °C, potem temperature tople vode med delovanjem ne morete povečati nad 48 °C, da se prepreči oparine.

Če je bila nastavljena temperatura vode pred začetkom priprave vode nastavljena nad 48 °C, potem lahko temperaturo vode med delovanjem samo zmanjšate, da preprečite oparine.

Če je bil izdelek ločen od električnega omrežja in ponovno zagnan, potem se nastavi nazadnje nastavljena temperatura tople vode, vendar največ 48 °C.

3.6.1 zažene se normalno

Normalno delovanje je namenjeno pripravi tople vode z nastavljenjo temperaturo vode. Po zagonu je vključeno normalno delovanje.

3.6.2 Polnjenje kadi

Med polnjenjem kadi lahko navedete količino vode in temperaturo, ki jo potrebujete (npr. 160 l/40 °C).



Navodilo

Če je količina vode 10 l pod nastavljenjo količino vode, se zasliši zvočni signal. Na zaslonu se prikaže trenutna količina vode. Ko je nastavljena količina vode dosežena, se zaporedoma zasliši zvočni signal, ki opominja, da zaprete pipo. Če pipe ne zaprete, se na zaslonu prikaže trenutna količina vode.

Izdelek izda zvočni signal, ko polnjenje kadi po 42 minutah še ni zaključeno.

3.7 Delovanje pri nizkem tlaku vode



Navodilo

Inštalater lahko v območjih z nizkim tlakom vode z vgradnjo črpalke za povečanje tlaka poveča tlak vode in s tem tudi količino tople vode. Da bi preprečili oparine, je v območjih z nizkim tlakom vode potreben termostatski mešalni ventil, da se prepreči temperatura vode nad 60 °C.

3.8 Oznaka CE



Oznaka CE potrjuje, da izdelki izpolnjujejo osnovne zahteve veljavnih direktiv v skladu z izjavo o skladnosti.

Izjavo o skladnosti si lahko ogledate pri proizvajalcu.

4 delovanja



Opozorilo!

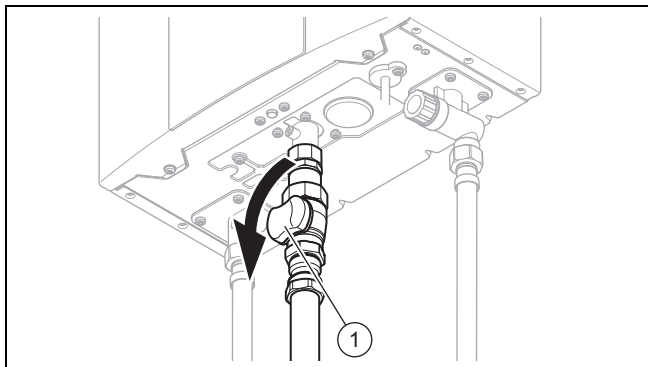
Nevarnost opeklin z vročo vodo!

Zaradi napačno nastavljenih temperatur tople vode in vroče vode v ceveh lahko pride do oparin.

- Temperaturo tople vode preverite z dlanjo.

4.1 Priprava zagona

1. Odprite zaporni ventil za hladno vodo.
2. Odprite pipo, da preverite pretok vode.
3. Zaprite pipo.
4. Vključite dovod električnega toka do izdelka.



5. Odprite zaporno pipo plina (1).

4.2 Zagon izdelka

- Izdelek zaženite šele, ko je obloga v celoti zaprta.

4.3 Vključ izdelka

1. Pritisnite 
 - ◁ Na zaslonu se prikaže predhodno nastavljena temperatura vode v normalnem delovanju (tovarniška nastavev: 42 °C).
2. Odprite pipo.
 - ◁ Izdelek se samodejno zažene. Pri težavah z vžigom večkrat zaprite in odprite pipo.



Navodilo

Če izdelek v 15 minutah petkrat zapored prepozna napako, se delovanje blokira za 15 minut. Pritisnite gumb za odpravo motenj, da ponastavite izdelek.

4.4 Izbira načinov delovanja

- Pritisnite , da izberete med normalnim delovanjem in polnjenjem kadi.
 - ◁ Osvetlitev ozadja sveti.



Navodilo

Načine delovanja lahko spreminjate samo, če ni zahteve po topli vodi.

4.5 Nastavitev normalnega delovanja

1. Če je izdelek v načinu za polnjenje kadi, pritisnite , da preklopite v normalno delovanje.
2. Pritisnite  oz. , da nastavite temperaturo vode.
 - ◁ Po 3 utripih se na zaslonu prikaže nastavljena temperatura vode.
3. Odprite pipo.

4.6 Nastavitev polnjenja kadi

1. Če je izdelek v normalnem delovanju, pritisnite , da preklopite v način za polnjenje kadi.
 - ◁ Prikaz za količino vode utripa. (tovarniška nastavev: 160 l)
2. Pritisnite  oz. , da nastavite količino vode. Nato počakajte 3 sekunde, da se izvede preklon na prikaz zelene temperature.
3. Pritisnite  oz. , da nastavite temperaturo vode.
 - ◁ Tovarniška nastavev: 42 °C
4. Odprite pipo.
 - ◁ Na zaslonu se prikaže zelena temperatura.



Navodilo

10 l pred doseganjem nastavljene količine vode se zasliši zvočni signal. Izdelek polnjenja kadi ne konča samodejno.

4.7 Zaključitev polnjenja kadi

1. Alternativa 1:

- Toplo vodo pustite teči 10 minut.

1. Alternativa 2:

Pogoj: Količina vode je dosegla vrednost manj kot 10 l pod nastavljeno vrednostjo.

- Zaprite pipo.

1. Alternativa 3:

Pogoj: Pipa je zaprta

- Pritisnite .
- Znova pritisnite .

1. Alternativa 4:

Pogoj: Pipa je zaprta

- Pritisnite , da zamenjate vrsto delovanja.

5 Nega in vzdrževanje

5.1 Nega izdelka

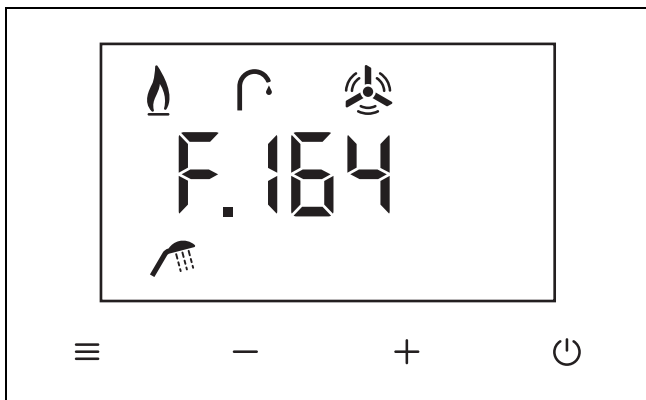
- Oblogo čistite z vlažno krpo in nekaj mila brez topila.
- Ne uporabljajte razpršil, abrazivnih čistilnih sredstev, sredstev za pomivanje oz. čistil, ki vsebujejo topila ali klor.

5.2 Vzdrževanje

Pogoj za trajno pripravljenost, varno in zanesljivo delovanje ter dolgo življenjsko dobo so letni pregledi in po potrebi vzdrževanje izdelka, ki ga izvaja serviser.

6 Odpravljanje motenj

6.1 Odpravljanje motnje



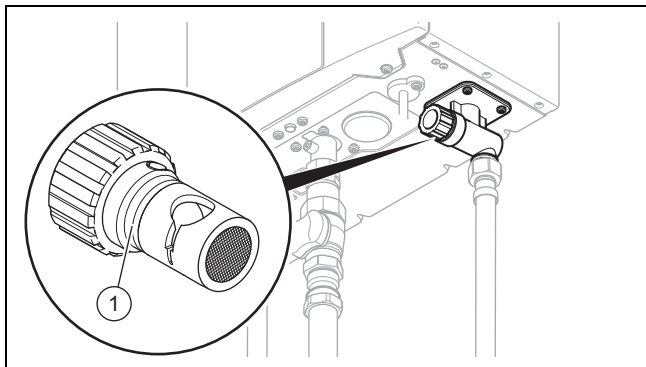
Sporočila o napakah imajo prioriteto pred vsemi drugimi prikazi zaslona.

- ▶ Če so prisotne motnje, jih odpravite v skladu s preglednico v priponki.
Odpravljanje motenj (→ stran 9)
- ▶ Če izdelek še vedno ne deluje brezhibno, se za odpravljanje težave obrnite na inštalaterja.

7 Ustavitev

7.1 Začasna ustavitev izdelka

- ▶ Odklopite dovod električnega toka.
- ▶ Zaprite zaporni ventil za plin.
- ▶ Zaprite zaporni ventil za hladno vodo.
- ▶ Odprite vse pipe za toplo vodo, priključene na izdelek, da se izdelek in cev popolnoma izprazni.



- ▶ Odstranite filter (1) na priključku hladne vode in iztočite preostalo vodo iz izdelka.

Za ponovni zagon izdelka postopajte na naslednji način:

- ▶ Namestite filter (1).
- ▶ Pripravite zagon. (→ stran 7)
- ▶ Vklopite izdelek. (→ stran 7)

7.2 Dokončen izklop

- ▶ Poskrbite, da izdelek trajno ustavi strokovnjak.

8 Recikliranje in odstranjevanje

- ▶ Za odstranjevanje transportne embalaže naj poskrbi inštalater, ki je namestil izdelek.

Odstranjevanje izdelka



■ Če je izdelek označen s tem znakom:

- ▶ V tem primeru izdelek ne sodi med gospodinske odpadke.
- ▶ Namesto tega izdelek odpeljite na zbirno mesto za odslužene električne ali elektronske naprave.

Odstranjevanje baterij/akumulatorskih baterij



■ Če izdelek vsebuje baterije/akumulatorske baterije, ki so označene s tem znakom:

- ▶ V tem primeru baterije/akumulatorske baterije oddajte na zbirnem mestu za baterije/akumulatorske baterije.
 - ◁ **Pogoj:** Baterije/akumulatorske baterije je mogoče odstraniti iz izdelka brez uničenja. V nasprotnem primeru se baterije/akumulatorske baterije odstranijo skupaj z izdelkom.
- ▶ V skladu z zakonskimi predpisi je vračilo rabljenih baterij obvezno, ker baterije/akumulatorske baterije lahko vsebujejo zdravju in okolju škodljive snovi.

9 Garancija in servisna služba

9.1 Garancija

Garancija velja pod pogoji, ki so navedeni v garancijskem listu. Uporabnik je dolžan upoštevati pogoje navedene v garancijskem listu.

9.2 Servisna služba

Uporabnik je za prvi zagon naprave in potrditev garancijskega lista dolžan poklicati pooblaščen Vaillant servis. V nasprotnem primeru garancija ne velja. Vsa eventualna popravila na aparatu lahko izvaja izključno Vaillant servis.

Popis pooblaščenih serviserjev lahko dobite na Zastopstvu Vaillanta v Sloveniji:

Vaillant d.o.o.

Dolenjska c. 242 b

1000 Ljubljana

Tel. 01 28093 40

Tel. 01 28093 42

Tel. 01 28093 46

Tehnični oddelek 01 28093 45

Fax 01 28093 44

info@vaillant.si

www.vaillant.si

A Statusne kode



Navodilo

To niso motnje. Ukrepi niso potrebni.

Koda	Pomen
S.190	Temperatura tople vode je nižja od želene temperature.
S.191	Temperatura tople vode presega želeno temperaturo.

B Odpravljanje motenj

Motnja	Mogoči vzroki	Ukrep
Izdelek ne dobavlja tople vode	Zrak v plinski cevi povzroča napako vžiga.	► Večkrat odprite in zaprite pipo tople vode.
	Količina pretoka je manjša od 2,5 l/min.	► Povišajte količino pretoka na pipi tople vode.
	Gorilnik se je po 45 minutah nepretrganega obratovanja samodejno izklopil (F.164).	► Za kratek čas zaprite pipo tople vode.
	Električno napajanje izdelka je prekinjeno.	► Prepričajte se, da je električni vtič priključen in izdelek vklopljen.
	Trenutna vhodna temperatura za toplo vodo višja od nastavljene zelene temperature za toplo vodo ali vhodna temperatura presega 50 °C.	► Počakajte, da se vhodna temperatura zniža.
	Temperatura tople vode presega 75 °C (zaščita pred oparjenimi).	► Počakajte, da se temperatura tople vode zniža.
Izdelek ne dobavlja tople vode neposredno po odprtju pipe tople vode	V napeljavi tople vode je prisotna preostala hladna voda v cevi.	► Pustite, da hladna voda odteče.
Piskanje med delovanjem	Pretok plina ni enakomeren in/ali tlak plina je prenizek.	► Inštalater naj preveri tlak plina.
Iz cevi za dimne pline uhaja para	Voda v dimnih plinih kondenzira na hladnem zraku.	► To ni motnja. Ukrepi niso potrebni.
Topla voda iz pipe je bela	Zrak uhaja iz hladne vode.	► To ni motnja. Ukrepi niso potrebni.
Ventilator po zapiranju pipe za toplo vodo deluje naprej	Dimni plini se odvajajo.	► To ni motnja. Ukrepi niso potrebni.
Temperatura vode in količina pretoka nihata	Medtem na drugih vodnih pipah teče voda.	► To ni motnja. Ukrepi niso potrebni.
Sporočila o napakah na zaslonu	Različni vzroki	► V splošnem lahko sporočila o napakah poskušate odpraviti, kot sledi: Večkrat odprite in zaprite pipo tople vode. Izdelek izklopite in ga ponovno vklopite.. Pritisnite tipko za sprostitev.

Dobavitelj**Vaillant d.o.o.**

Dolenjska c. 242 b ■ 1000 Ljubljana

Tel. 01 28093 40 ■ Tel. 01 28093 42

Tel. 01 28093 46 ■ Tehnični oddelek 01 28093 45

Fax 01 28093 44

info@vaillant.si ■ www.vaillant.si



0020262015_02

Izdajatelj/proizvajalec**Vaillant GmbH**

Berghauser Str. 40 ■ D-42859 Remscheid

Tel. +49 2191 18 0 ■ Fax +49 2191 18 2810

info@vaillant.de ■ www.vaillant.de

© Ta navodila oz. posamezni deli navodil so zaščiteni z avtorskimi pravicami in jih je dovoljeno razmnoževati ali razširjati samo s pisno privolitvijo proizvajalca.

Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb.